

Lesson 4 Paving the Way to a More Inclusive Society

Easy Version

“Thanks to these blocks, I can walk around freely and safely in the city,” said a visually impaired person in Japan. *Tenji* blocks are known as tactile paving in English. There are two types of tactile paving: one shows directions and the other shows danger in front of stairs, crossings, or the edge of platforms.

Tactile paving was invented by Miyake Seiichi in Okayama. He wanted to help a friend who was losing his eyesight. He realized that if some patterns were put on the road, visually impaired people might be able to “read” them with their feet or their white stick. After spending a lot of time and money, he finally created the first tactile paving in 1965. He hoped it would spread throughout Japan. However, unfortunately, it did not do well at first. In 1970, a school for visually impaired children asked a railway organization, JNR, to lay tactile paving at the nearby station. They agreed to it and, after that, tactile paving began to spread nationwide. In 1976, the United Nations decided to support disabled people more. Later, from the success of tactile paving in Japan, it became the international standard in 2012. Today, it helps visually impaired people in over 70 countries.

Recently, tactile paving with new functions has been tested. In one project, smartphone apps can receive radio signals from tactile paving when they are nearby. People can get directions and information about public facilities, including emergency shelters during natural disasters. Another app can read patterns painted on blocks, and then it can give audible and visual information for both local and international visitors.

Today, society has been accepting diversity more and more. People with disabilities have been encouraged to take part in society more. Tactile paving provides opportunities for everyone, so it can help us create a more inclusive society.

(306 words)

【和訳】

「これらのブロックのおかげで、街中を自由に、そして安全に歩き回ることができます。」と日本の視覚障がい者は語った。点字ブロックは、英語では **tactile paving** として知られる。二種類の点字ブロックがあり、一つは方向を示し、もう一つは階段や横断歩道の前、プラットフォームの端で危険を示す。

点字ブロックは岡山で、三宅精一によって考案された。彼は視力を失いつつある友人を助けたいと思った。彼は、道路に模様が取り付けられていれば、視覚障がい者が自分の足や白杖^{はくじょう}でそれらを「読む」ことができるかもしれないと気づいた。多大な時間と費用を費やして、1965年、彼はついに最初の点字ブロックを作った。彼はこれが日本中に広まることを願った。しかし残念

ながら、最初はうまくいかなかった。1970 年、ある視覚障がいのある子どもたちのための学校が、鉄道機関である国鉄に、近くの駅に点字ブロックを敷くように頼んだ。国鉄はこれに同意し、それ以降、点字ブロックは全国的に普及し始めた。1976 年、国際連合は障がいをより支援することを決定した。その後、日本における点字ブロックの成功から、2012 年には点字ブロックが国際規格となった。現在では、点字ブロックは 70 カ国以上で視覚障がい者の助けとなっている。

最近では、新しい機能を持つ点字ブロックが検証されている。あるプロジェクトでは、スマートフォンのアプリが点字ブロックに近づくと、点字ブロックからの電波を受信できる。人々は道順や、自然災害時の緊急避難所を含む公共施設に関する情報を得ることができる。また別のアプリでは、ブロックに描かれた模様を読み取り、国内と海外からの来訪客の両方に、音声と映像の情報を提供することができる。

今日、社会はますます多様性を受け入れている。障がいは、もっと社会に参加するよう促されている。点字ブロックはすべての人に機会を提供するので、私たちがさらなる共生社会を築く助けとなり得る。